

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ustawili więc lud, cały obóz, który był po stronie północnej miasta, i jego tylną straż po stronie zachodniej miasta, a Jozue udał się tej nocy w środek doliny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy rozstawili całe wojsko obozujące po stronie północnej, z tylną strażą po zachodniej stronie miasta, Jozue jeszcze tej nocy wyruszył w sam środek doliny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ustawiono lud, całe wojsko po północnej stronie miasta, a tych, którzy przygotowali zasadzkę — po zachodniej stronie. Jozue zaś wyruszył tej nocy na środek doliny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przybliżył się lud, to jest, wszystko wojsko, które było od północy miasta, i którzy byli na zasadzce jego od zachodu miasta; i przyciągnął Jozue onej nocy w pośrodek doliny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a inne wszystko wojsko ku północy się szykowało, tak iż ostateczni onego ludu zachodniej strony miasta dosięgali. Szedł tedy Jozue nocy onej i stanął w pośrodku doliny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lud rozłożył się obozem na północ od miasta, a jego część ostatnia na zachód od miasta. Jozue zaś spędził tę noc w środku doliny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ustawili też lud, cały obóz po stronie północnej od miasta, a straż tylną po stronie zachodniej od miasta; Jozue zaś udał się tej nocy na środek doliny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lud więc rozbił cały obóz na północ od miasta, a na zachód od miasta przygotowano zasadzkę. Jozue zaś spędził tę noc w środku doliny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud zaś tak był rozmieszczony: główny obóz znajdował się po północnej stronie miasta, a jego tylne oddziały po zachodniej stronie miasta. Jozue spędził tę noc w środku doliny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lud natomiast rozłożył się obozem na północ od miasta, część zaś jego stanowiąca zasadzkę znalazła się na zachód od miasta. Jozue spędził tę noc pośrodku doliny.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto ustawili lud w bojowym szyku, mianowicie cały obóz znajdujący się na północy miasta, jak i tych, którzy byli od zachodu miasta, na tyłach. I Jezus, syn Nuna, udał się tej nocy na sam środek doliny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lud ustawił więc główny obóz na północ od miasta, a tylny oddział na zachód od miasta. Jozue zaś ruszył owej nocy na środek nizin.